
Troisième session, vingt-neuvième Législature

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi 134

(PRIVÉ)

Loi concernant la cité de Verdun

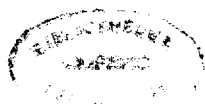
Bill 134

(PRIVATE)

An Act respecting the city of Verdun

Première lecture

First reading



M. CARON

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC

ROCH LEFEBVRE

QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1972

Projet de loi 134

(PRIVÉ)

Loi concernant la cité de Verdun

ATTENDU que la cité de Verdun a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que certains pouvoirs lui soient accordés;

Que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit :

1. La cité de Verdun doit verser à Guy Gagnon, gérant général et directeur des finances, l'indemnité établie en vertu du deuxième alinéa et représentant les souffrances, douleurs et inconvénients, la perte d'intégrité physique, l'incapacité partielle permanente, la perte de jouissance des choses de la vie et le préjudice esthétique subis par ledit Guy Gagnon et résultant directement ou indirectement de l'incident survenu le 14 octobre 1971 ainsi que tous les déboursés passés et futurs rendus nécessaires par son état de paraplégique.

Cette indemnité est établie et révisée par le juge en chef-adjoint de la Cour supérieure d'après la preuve médicale faite devant lui sur requête de la victime.

Ledit juge peut requérir le témoignage de témoins-experts pour l'établissement de cette indemnité.

La cité est autorisée, sans autre formalité que l'adoption de règlements par son

Bill 134

(PRIVATE)

An Act respecting the city of Verdun

WHEREAS the city of Verdun has by its petition represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs that certain powers be granted to it;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The city of Verdun must pay to Guy Gagnon, general manager and director of finance, the indemnity established under the second paragraph and representing the suffering, pain and inconvenience, the loss of physical integrity, the permanent partial incapacity, the loss of enjoyment of the good things of life and the aesthetic damage suffered by the said Guy Gagnon, resulting directly or indirectly from the incident which occurred on the 14th of October 1971, as well as all past and future disbursements rendered necessary by his paraplegic condition.

Such indemnity shall be established and revised by the assistant chief judge of the Superior Court according to the medical evidence made before him upon petition of the victim.

The said judge may require the evidence of expert witnesses for establishing such indemnity.

The city is authorized, without other formality than the adoption of by-laws by

conseil municipal et l'approbation de ces règlements par le ministre des affaires municipales et la Commission municipale du Québec, à emprunter par émissions d'obligations ou autrement les sommes nécessaires au paiement de ladite indemnité.

2. La cité doit verser à Guy Gagnon, dès la cessation de son emploi à la cité, une pension annuelle égale à quatre-vingt pour cent de la moyenne du traitement annuel des trois années les mieux rémunérées de son service à la cité.

Lors du décès, sa veuve et ses enfants ont droit aux pensions suivantes:

a) la veuve reçoit sa vie durant et tant qu'elle garde viduité, la moitié de la pension que son mari recevait ou aurait eu droit de recevoir;

b) outre la pension à laquelle la veuve a droit ou aurait droit de recevoir, elle reçoit sa vie durant et tant qu'elle garde viduité, pour chaque enfant de moins de dix-huit ans, dix pour cent de la pension que son mari recevait ou aurait eu droit de recevoir, jusqu'à concurrence de trente pour cent.

Les pensions prévues aux premier et deuxième alinéas sont augmentées d'année en année suivant l'indice national des prix à la consommation.

3. L'acte de vente entre la cité de Verdun et Arthur J. Burgess passé le 24 septembre 1937 devant le notaire J.H.R. Messier et enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Montréal sous le numéro 420478 est ratifié.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

its municipal council and the approval of such by-laws by the Minister of Municipal Affairs and the Québec Municipal Commission, to borrow by the issue of bonds or otherwise the sums necessary for the payment of the said indemnity.

2. The city must pay to Guy Gagnon, upon the termination of his employment with the city, an annual pension equal to eighty per cent of the average annual salary of the three best remunerated years of his service to the city.

Upon his death, his widow and children are entitled to the following pensions:

(a) the widow shall receive for her lifetime and as long as she remains a widow, one-half of the pension which her husband received or would have been entitled to receive;

(b) in addition to the pension to which the widow is entitled or would have been entitled, she shall receive for her lifetime and as long as she remains a widow, for each child under eighteen years of age, ten per cent of the pension which her husband received or would have been entitled to receive, up to thirty per cent.

The pensions provided for in the first and second paragraphs shall be increased from year to year in accordance with the National Consumer Price Index.

3. The deed of sale between the city of Verdun and Arthur J. Burgess made on the 24th of September 1937 before J.H.R. Messier, notary, and registered in the office of the registration division of Montreal under number 420478, is ratified.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.